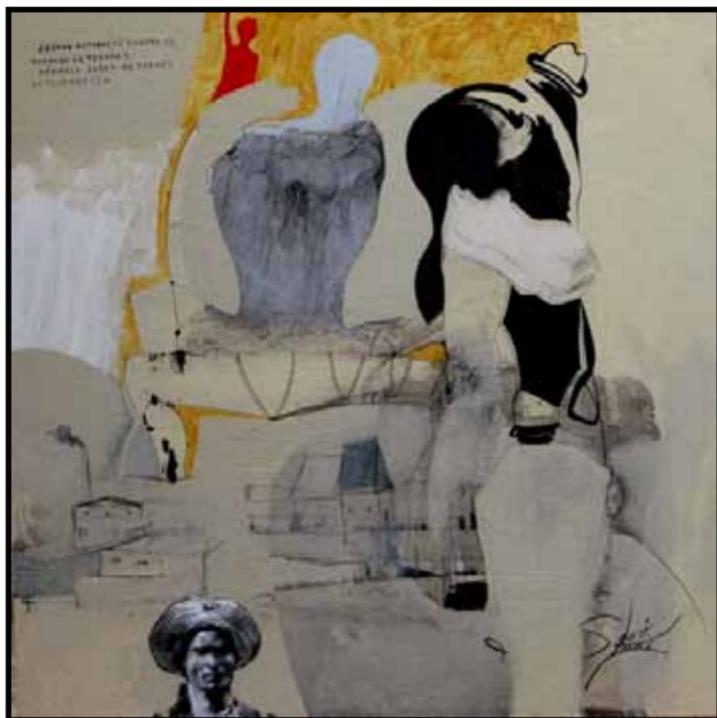


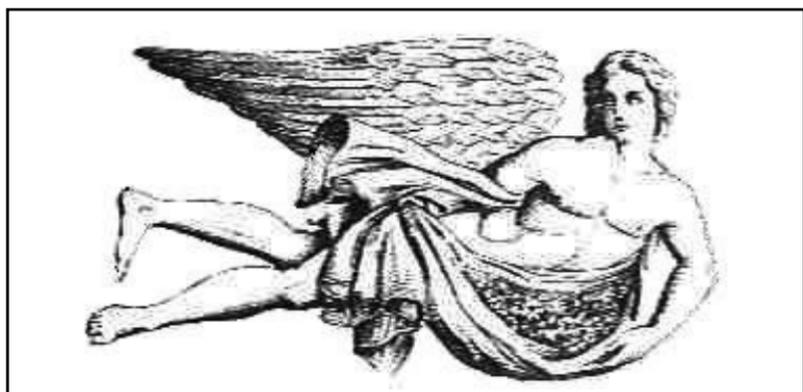
DELFIN PRATS

# LENGUAJE DE MUDOS

Prólogo de Ronel González Sánchez

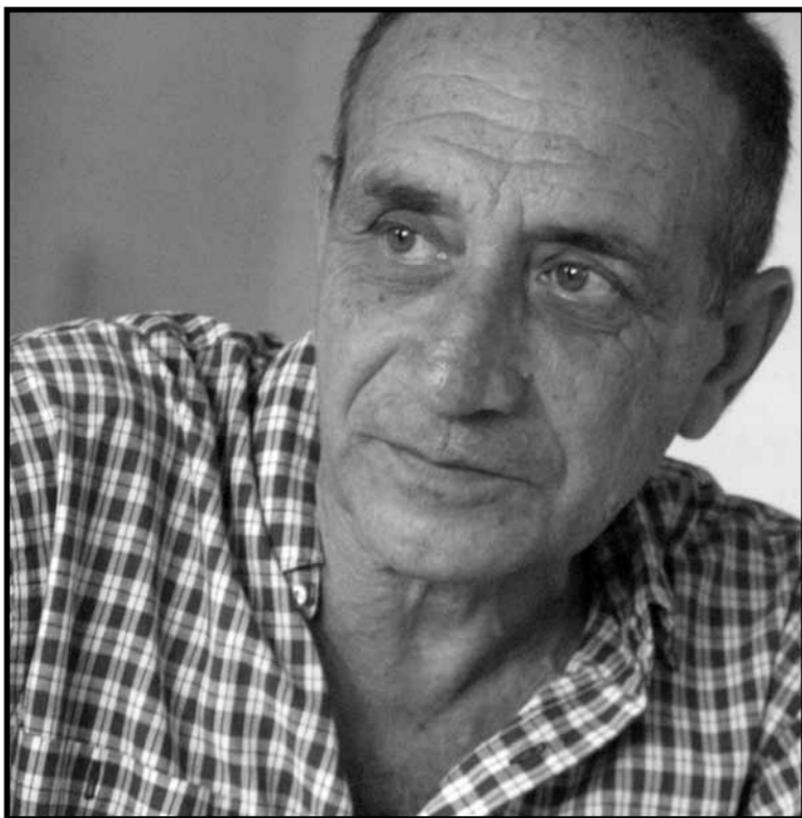


**BETANIA**



Dibujo de Darío Mora que ilustró la desaparecida primera edición de *Lenguaje de mudos* (La Habana: Ediciones Unión, 1969). Colección privada de Roger Salas.

# LENGUAJE DE MUDOS



Delfin Prats

Delfín Prats

# LENGUAJE DE MUDOS

Prólogo de Ronel González Sánchez

editorial **BETANIA**  
Colección BETANIA de Poesía

Colección Betania de Poesía.  
Dirigida por Felipe Lázaro.

Ediciones de *Lenguaje de Mudos*:

1ª edición: La Habana: Ediciones Unión, 1969.

2ª edición: Madrid: Ediciones El Puente, 1970.

3ª edición: Holguín: Editorial Cuadernos Papiro, 2012.

4ª edición: Madrid: Editorial Betania, 2013.

Portada: *Cabeza de pequeño hombre verde* (2011) de Miguel Ángel Salvó.  
Acrílico sobre masonite, 27 X 27 cms.

Miguel Ángel Salvó (Holguín, 1971). Reconocido pintor cubano. Reside en Palma de Mallorca, España, desde 2008.

Fotos de Delfín Prats del fotógrafo cubano Kaloian Santos.

© Delfín Prats, 2013  
Editorial Betania  
Apartado de Correos 50.767  
28080 Madrid, España

I.S.B.N.: 978-84-8017-330-8.

Hecho en España - Made in Spain.

## EPÍLOGO DE ESTENTÓREA MUDEZ

*Así diréis a José:  
Por favor, perdona el crimen de tus hermanos  
y su pecado. Cierto que te hicieron daño,  
pero ahora tú perdona el crimen  
de los siervos del Dios de tu padre.*

Génesis 50: 17  
Biblia de Jerusalén

Hay libros que nacen condenados a perdurar aunque todas las energías oscuras del cosmos conspiran en su contra. Hay libros que avanzan en la marcha parsimoniosa de la luz, de pronto son revestidos con la piel de la herejía, penetran en los devaneos clandestinos de los sobresaltados por el rumor y el estigma, y luego emergen, reconciliados o no con el fluir, porque no hay música angelical que pueda ser silenciada sin que los estremecedores acordes no queden vibrando en el aire y concluyan perpetuándose para restablecer los trunca-dos trayectos.

*Lenguaje de mudos*, Premio David de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) 1968, del poeta nacido en 1945 en Holguín, Delfín Prats Pupo, quien entonces firmaba Jorge Prats y tenía por seudónimo Hiram Prats, es uno de esos volúmenes que, a pesar de haberse desdibujado en

el contexto insular de los años sesenta y setenta del siglo XX, de haber nacido con la paradójica vocación de los textos póstumos o transferidos a la implacable secuencia de la posterioridad, hoy gracias a la madrileña editorial Betania que dirige Felipe Lázaro, retorna impetuoso para incorporarse definitivamente al diapasón de la Poesía al que, paradójicamente, nunca dejó de pertenecer.

Convocar veladas apetencias o ímpetus del resentimiento, 43 años después de la censura de este libro, galardonado en el entonces muy importante concurso cubano, por un jurado presidido por Miguel Barnet e integrado por los intelectuales Ángel Augier y Belkis Cuza Malé, francamente es como hurgar en una medieval marmita de dolor, confusión, vértigo, temor, reproche y cuanto sustantivo macabro acuda para definir lo indefinible, y aventar una hoguera desvanecida con la intención de que nuevamente afloren los rostros del castigo y la culpa, los embozados nombres y los zahirientes mecanismos de una putrefacción no avistada o completamente visible aunque omitida, por eso desde esta mínima presentación echamos suertes y apostamos por las garantías y liberaciones del perdón, por el saneamiento interior y colectivo, en aras de que la obra pueda despojarse de los nocivos aditamentos extraliterarios que insisten en fijar su destino a la devastadora trayectoria del odio y que, a la larga, terminan ensombreciendo un poemario intenso, fehaciente desvío de las tendencias del coloquialismo nacional de las primeras décadas posteriores a 1959, planteamiento de una poética que desde el ahondamiento en códigos marginizados por la praxis conductual –y coyuntural– resucitaba los entramados líricos de la gran tradición hispánica, se adensaba y enrarecía en las tensiones crípticas que compulsa el ocultamiento, propiciador de ganancias significacionales frente al forzoso hermetismo, y liberaba la seducción del goce erótico, en medio de un pacato panora-

ma de extremistas, confundidos, moralistas y también entusiastas e incipientes marxistas, por qué no, que no siempre estaban capacitados para centrarse, comprender, concretar o rebasar sus empeños.

La eliminación de los signos de puntuación, las reiteraciones, las abundantes construcciones anafóricas, las enumeraciones, los encabalgamientos, la recurrencia al epifonema, la intercalación de expresiones provenientes del lenguaje marginal, los silencios, las interrupciones, la frase breve, cortante, y el ritmo nervioso, en lo fundamental son las características del estilo del poeta en esta etapa, rasgos que transmiten al lector la marcada ansiedad del hablante, cuyo principal objetivo es reflejar el conflicto del individuo con su circunstancia, densa y revestida de significaciones, a pesar de que parece debatirse entre una gran necesidad expresiva y un subrayado miedo a las palabras.\*

Los trece poemas que conforman *Lenguaje de mudos*, trece como el inquietante guarismo que para muchos representa la fatalidad, anunciaron un cuerpo expresivo que luego se abrió a las constelaciones, independientemente de que el maldito libro jamás fuera leído en su momento y que arrojará tanta hojarasca sobre el poeta como la que aún sobrevuela en los atardeceres de su Cuaba natal, hoy son textos completamente nuevos, irradiantes concreciones que se reactualizan con la publicación de Betania, testimonios del vocerío implacable de la cubana cotidianidad, revestidos de indulgencia frente a los seguramente avergonzados inquisidores, indultados por el ser humano excepcional que es Delfín Prats, quien gracias a Dios ya “no [tiene] que recurrir al mecanismo de los gestos” para cantarle a la humanidad y

1 González Sánchez, Ronel: *Temida polisemia; estudio de la obra literaria de Delfín Prats*. (Inédito).

a los ¿extraños? animales frecuentes y emancipados del Deseo, porque su obra, en supremo acto de amor y de justicia, comienza a visualizarse en nuestra lengua, sus enmudecidos personajes han recuperado el habla y moran, plenos, en el ámbito de la armonía universal.

Ronel González Sánchez  
San Isidoro de Holguín, 20 de enero de 2013.

---

Ronel González Sánchez (Holguín,1971)  
Poeta e investigador cultural cubano. Licenciado en Historia del Arte. Máster en Desarrollo Cultural Comunitario. Actualmente reside en su ciudad natal.

# LENGUAJE DE MUDOS



Portada de la 2ª edición de *Lenguaje de mudos* (Madrid: Ediciones El Puente, 1970).

*Si quieres inclínate a los muertos,  
Pero no envenenes a los vivos con tu sueño.*

Serguei Esenin



# HUMANIDAD

**H**ay un lugar llamado humanidad  
un bosque húmedo después de la tormenta  
donde abandona el sol los ruidosos colores del combate  
una fuente un arroyo una mañana abierta desde el pueblo  
que va al campo montada en un borrico  
hay un amor distinto un rostro que nos mira de cerca  
pregunta por la época nueva de la siembra  
e inventa una estación distinta para el canto  
una necesidad de hacer todas las cosas nuevamente  
hasta las más sencillas  
lavarse en las mañanas mecer al niño cuando llora  
o clavetear la caja del abuelo  
sonreír cuando alguien nos pregunta  
el porqué de la pobreza del verano y sin hablar  
marchar al bosque por leña para avivar el fuego  
hay un lugar sereno un recobrado y dulce lugar llamado  
humanidad

# CANCIÓN GEORGIANA

**E**l vodka rubio me recuerda  
los cabellos de Kolia sus manos  
largas como espigas de trigo  
su corteza de roble o abedul

el vino blanco de Georgia  
el nombre tuyo mi danza  
en las montañas el cuerpo  
de Tamara girando entre las sombras  
del Kurá y las aguas sexuales de Borjomi

el vino oscuro de Georgia toda  
la magia de tu piel tus ojos  
abiertos como pozos tus manos  
como negras sábanas de espanto  
y el monte de tu sexo  
(este abismo te sabe te conoce  
por él te has deslizado y te resiste  
de pie como un demonio)  
(esta taberna te recuerda

aquel bar te palpó  
en el fermento de las botellas agrias)

que sea tan breve la embriaguez  
que sintamos la sed al despertar  
y despertando oigamos  
la sentencia brutal del tabernero  
“no hay un licor que ahogue los deseos”.

# ENTREGA

Se pregunta qué hacer  
que echar en esta hoguera sino lo más amado  
que ardan entre las manos años de madera  
que alguien cante otra vez la rajadura  
de su propia guitarra  
que alguien sople el extinto sabor de su ceniza

se propone qué hacer  
para que el aire soberbiamente puro no nos mate  
se pregunta qué noche  
no hemos tañido alguna vez bajo otra carne  
entre ruidosos argumentos que nunca trascendieron  
nuestra materia cerrada por el tiempo

qué bosque no anduvimos tomados de los sueños  
por hongos y por fresas silvestres  
mientras la noche tiende su exilio transitorio  
sobre la hoguera altísima ardiendo de los cuerpos

# LITOGRAFÍA

Un animal extraño me visita  
sin anunciar su inesperado arribo  
abre la puerta callado se desliza  
por entre los objetos oscuros de mi cuarto  
hasta alcanzar su sitio en el armario  
entonces vuelve hacia mí su rostro  
y se establece nuestro impasible juego  
este animal conoce mis secretos ha visto  
bajo mi piel segregaciones semejantes a su orina  
ha sentido mi aliento abominable y en mis masturbaciones  
se ha estremecido un tanto también poseo del deseo  
él está hecho para andar por mí aun donde yo mismo me  
ignoro  
evidenciando mis temores y mis aspiraciones  
este animal era temible antes era un niño  
malcriado una criatura hostil que despertaba  
mi sueño en altas horas y en el cuarto contiguo  
como para un concierto indeseable  
el amor afinaba sus sordos instrumentos  
ahora es distinto este animal es todo para mí

es el amor el trago la costumbre que nos amamanta  
el sitio predilecto un viejo amigo  
que sabe su deber: un animal extraño  
que siempre me visita y me sorprende

## SITIO PREDILECTO

**E**n este sitio hemos estado creciendo  
al amparo amigo de las bestias  
hicimos el amor entre sus hembras  
mamamos de sus ubres la leche de los caracoles  
y los ritos  
en el río gajos blancos  
se clavan en la tierra: cuerpos niños  
y risas insolentemente desnudas  
mi hermano burlándose de las negritas  
pidiéndoles el bollo  
aquellos años revueltos como la charca  
de los cochinos  
“he hecho mi fusil  
con una penca que arranqué de la mata de coco  
un brazalete con un trapo rojo  
de mamá que había detrás del armario  
mañana me voy con los rebeldes”  
las mujeres ríen y giran  
envueltas en un sopor de alcanfores  
y círculos concéntricos de leche

yo me he sentado sobre la cabeza de mi hermano  
las mujeres visten sus trajes verdes  
y a ti te gustan los muslos rubios de mi tía  
se van en una carreta roja que cruje  
y ya cruzan el puente que haces  
del arco de tu cuerpo sobre el río  
cuando les digo adiós son humo  
reparten chocolate y galletitas de sal  
los muertos me visitan esta tarde

# SALDO

**E**ntren amigos tomen asiento entre mis pertenencias  
las que no me pertenecen más que a ustedes  
sus melenas copiosas no tengo nada que brindarles  
como en otro tiempo leche pan viejo o alguna que otra  
tibia palabra que roer como ven  
las cosas han cambiado mucho  
ustedes están muertos hace unos cuantos calendarios  
yo tuve un poco más digamos de destreza  
con las enfermedades de los primeros años  
pero créanme no es ninguna ventaja  
estar aún del lado de los vivos  
gozando de sus escasos privilegios  
(estar de nuevo con ustedes  
en el portal imaginario de la casa donde convivíamos  
donde aún aguardamos el café de cada tarde  
no sin cierta amargura reciente y viva como un muerto)  
viejos amigos cómo lamento esta falta de todo que  
ofrecerles  
mi ignorancia y un poco de impotencia  
por las cosas que ocurren por ahí (se ha hablado

mucho de la guerra del genocidio y de cierta probabilidad  
de exterminio parcial o total de la especie humana) pero

hablen

cómo les va sin nadie cómo les va en la nada

sin tener que pulirla para ligar un hueso

cuando ya no hace falta romper la noche

con un tremendo aullido

# GESTOS

**S**alta el hermano

de esta rama se hace a las avispas doradas  
las más abiertas enredaderas para la lámpara  
(demasiado distantes para lanzarnos al agua  
nos contentamos con el chass chass de las piedras  
que caen a la corriente)

estás haciendo el verano también con manos pródigas  
la mesa está puesta para el festín  
de los recién llegados

(el primero en entrar estrena tu sonrisa)  
no estamos frente a los caracoles que peleaban  
espirales  
cobardía

de las llamas ante el agua  
de la noche ante el cielo (tú perseguido por el alba  
o amaneciendo  
te detenías ante tu propia imagen del espejo)  
estamos demasiado distantes (el tiempo es un río  
que se ensancha entre los dos  
y donde nos bañamos una sola vez) miramos la corriente

y el agua no refleja los rostros sino potros  
salvajemente desbocados por debajo de las nubes  
las auras se comieron a la abuela  
la echaron a dormir sobre la yerba —dicen los viejos  
(los mudos hablan un extraño lenguaje de gestos)  
¿ves el diente de oro? ¿el tabaco? sonrías al calendario  
adivinas y concluyes el ciempiés bajo el viejo ladrillo  
estamos demasiado distantes para hablar con palabras  
las manos de estrella a estrella trazando los signos de la  
infancia

se asoman a los ojos de los dos  
“no quemes la paloma” tanto silencio  
no puede soportar  
la puerta  
donde toqué por primera vez donde naciste  
“deja ya de llegar” solloza  
el agua  
en el peldaño

la abuela sale a flote entre las dos paredes  
un reguero  
de palabras  
tiñosas  
como ahora luego edad  
después hoy acaso siempre  
revolotea sobre nuestras cabezas

la abuela da las doce en un reloj de huesos

# LENTES

**H**emos empezado a fumar por compromiso con el tedio  
llenos de esta casa Ana María abarrotados  
por sus muchas paredes  
sórdidos  
como si comenzáramos a golpearlos los unos a los otros  
manifiestas una complicidad que no extrañamos con los  
inventarios  
los vuelos a primera hora las entrevistas de onda corta  
hay fotos a todo color de tus parientes  
no necesito interrogar tus pertenencias el fondo de tus ojos  
el último rincón de la casa habitado por tantas memorias  
en desuso  
por tantos destrozos los muebles  
tan de cerca amenazados por el polvo

(ahora te complace la tarde el anís frío que nos ofreces)

Eddy se ha puesto a descifrar otros balcones  
quizás alguna catedral que no exista  
recortada por esa azulidad sin objeción del aire



todos los amigos...”

los adolescentes aparecen en la conversación  
al amparo de sus narices amplias de sus agallas por abrir  
beberíamos hasta entrada la noche  
mordiéndonos los ojos notándonos las garras profundas  
“si tan sólo hubieran traído una botella”  
echas sobre mi cuerpos sacerdotes bisagras  
paredes que se estrechan todas las palabras  
que no me he atrevido a pronunciar y me devoran

la casa se deshace entre tus ojos

tú y el humo me quedan por el cuerpo

# ATMÓSFERA

Sacamos a relucir la soledad como un salvoconducto  
conocernos sería empezar a disimular nuestra segunda  
identidad

establecer un pacto demasiado confuso  
entre el deseo de partir a toda costa  
y la obligación de permanecer

las estaciones han quedado atrás la casa  
las despedidas los muchachos que ríen por nuestras uñas  
sucias

la soledad como un amigo  
“el viejo está encanao quería pirarse del país”

poner en evidencia el duro oficio de los padres  
los padres llevan tatuajes de alta mar  
“soy de Raquel” un águila que muestran.  
hierros de sol como marca de propiedad de un animal  
lunares

conocernos sería falsificar esas monedas  
la larga soledad como un amigo

(amigo de la infancia o como quieras llamarlo  
socio si lo prefieres con el que dices compartir  
un internado que no existe un segundo año de pre  
que no te poncharán)

aún eres tú

un par de ojos

por las cajas fuertes

un par de ojos oscuros una boca

por el ruido de las monedas entre los dedos

por las tapias por las directoras por las conserjes

un par de ojos oscuros una boca feroz

“seremos amigos a partir de este refresco que me pagas”

esta noche beberemos cerveza

un par de ojos

por el viaje que no hemos emprendido

por la espuma en los labios

por las palabras que aún no dices

un par de ojos

por todo lo que callas

hemos ido por la terminal de ómnibus

negro es negro tomamos café papas cola para las papas

la perra las palomas el radio a toda voz negro es negro

el saludo de tu madre es un grito áspero como una navaja

dice: “no tiene remedio un hijo bandolero”

(más de una vez quedamos sin palabras

ante el atardecer que se nos anticipaba)



# PREPARATIVOS INNECESARIOS

Un día te da por acaparar las cosas más disímiles  
comienzas a reunir hebillas  
con herraduras y águilas bicéfalas  
corbatas diseñadas con motivos egipcios  
plumas de avestruz cencerros candelabros brújulas relojes  
haces tu primera incursión a las casas filatélicas  
adquieres colecciones completas de estampillas  
sobres de primer día representando las piezas teatrales  
de los autores más cotizados de la actualidad  
mariposas locomotoras humeantes  
la toma de la Habana por los ingleses  
consultas el horóscopo prevés la posibilidad  
de una peregrinación a la Meca un viaje a las pirámides  
compras o consigues que te faciliten manuales de latín  
de griego de sánscrito aprendes de memoria trozos de  
Homero  
de Ovidio varias gacelas de Hafiz el monólogo de Hamlet  
devoras los recuerdos de la infancia  
pasas horas íntegras en el cuarto de baño  
contemplando tus gestos adecuándolos al viraje de

la realidad  
a una comunicación que te has empeñado en sostener con  
los mudos  
al parecer todo está listo no has olvidado por supuesto  
mostrarte la lengua ante el espejo  
y lo que es mucho más importante las señas  
las señas que debes repetir hasta que aprendas  
ese lenguaje tan confuso de los dedos  
en el que debes recibir y devolver el saludo de tus  
cómplices  
trazar aún muchas palabras sin sonido muchos deseos  
feroces  
de gritar de oír tu propio grito por dentro  
las risas de los amigos que te llaman  
intercambiar todavía muchos cigarros  
una cantidad incalculable de sonrisas  
guiños de ojo pitillos de sorber cola  
para que llegue al fin tu noche y sepas de repente  
que lo que has estado aguardando durante tanto tiempo  
que eso para lo cual has malogrado lo mejor de tu vida  
eso que durante años te obsedió  
hasta hacerte suponer que encontrarlo sería como  
recuperarte  
aparecerá a la salida del trabajo  
entre el bullicio de los que pasan enfrascados en sus  
problemas diarios  
entre el vocerío de los que disciernen sobre los temas más

cotidianos

para cruzar tan sólo unas cuantas palabras harto conocidas  
y echar a andar protegidos por algo al parecer perfecto  
que no retendrán tus abundantes confesiones de este

instante

ese olor inaudito que surge de alguna parte  
desde algún ángulo increíble de la noche  
que anulará todas tus perspectivas  
tus preparativos como fiesta de pobre  
ante la inminencia brutal de lo imprevisto

## DISCURSO ENTRE DEDOS

Siempre nosotros apresurados vistiéndonos a tientas  
acariciando nuestra piel adentrándonos en nuestra verdad  
afeitándonos comiendo calculando las fechas  
la cercanía del año nuevo  
un posible viaje a Varadero con los amigos  
atemorizados frente al espejo vacío  
ante la posibilidad de que alguien nos sorprenda  
(deseando dolorosamente que alguien nos sorprenda)  
en esta batalla sin tregua contra la adolescencia que nos  
abandona  
(cómplices también de los adolescentes  
apañadores a toda prueba de sus intenciones más  
subversivas  
en la clandestinidad evidente de sus melenas  
—dejando crecer también nuestros cabellos—  
amigos hasta la saciedad de sus señas de sus discursos  
entre dedos  
mirándonos en el azul sin condición de sus camisas  
en la presencia de sus collares de santajuana  
y de sus amuletos de madera pulimentada y cáscara de

coco  
identificándonos con ellos) dejamos escapar nuestros  
discursos  
nuestras interminables sentencias que no repetirán  
parapetados tras el único lenguaje posible  
la elocuencia aprendida de los gestos  
la frustración a simple vista de sus maneras y sus posturas  
importadas  
lenguaje de mudos que no les pertenece  
siempre nosotros tomando el ómnibus atravesando la  
ciudad y el miedo  
atravesando la ciudad y el miedo nuestros pulmones llenos  
de nicotina  
frotando con cera nuestro rostro  
como si no fuera posible demorarse un poco más en el  
baño  
continuar la lectura del libro que interrumpimos anoche  
escribir a la madre  
intentar la restauración de las relaciones con los viejos  
amigos  
sólo nosotros apeándonos en la misma parada de siempre  
volviendo el rostro para cerciorarnos de que nadie nos  
sigue  
—siempre volviendo el rostro— presas del temor de echar  
a andar  
marchamos libres bajo la noche de flancos impenetrables  
de manos arañadas

sintiendo esa mitad de todas las cosas apretarse contra  
nuestra piel  
esa dura porción de ti mismo que adviertes en los otros  
la desesperación la soledad como una espada  
resplandeciente en medio de los ojos  
para ser el saludo que nos reconforta  
la canción que asciende inadvertidamente hasta los labios:  
el semejante

# PALABRAS HARTO CONOCIDAS

**P**on el amor a compartir tu casa  
siéntalo a tu mesa “que coma que beba  
que hable de cuanta cosa se le ocurra”  
ofrécele tus ropas tus planes inmediatos  
prométele consejos almuerzos  
artículos sobre el tercer mundo

pero el amor rehúsa tus ofertas  
mueve negativamente la cabeza  
se tapa los oídos los ojos  
no manifiesta el menor interés por tus asuntos  
el tiempo de disparo de un relay no le preocupa  
las cápsulas trasmisoras receptoras el polvo de carbón  
los electroimanes  
no lograrían entusiasmarlo  
la espeleología los clásicos los problemas del  
estructuralismo  
y la cibernética  
no figuran entre sus planes  
la manipulación de frecuencia no ocupa lugar en sus  
meditaciones

pero si tienes una camisa azul  
si tienes un caracol donde se escucha el mar  
con peces ciegos grabados con aves de colores  
revoloteando

bajo el cielo  
si tienes el mapa de una isla  
un tatuaje en el pecho  
cualquier leyenda que conozcas  
si notas que te llaman  
si grupos de muchachos  
desde los malecones  
o desde los muros de los grandes edificios  
te llaman con amplias señas en la tarde  
no temas  
acude a su llamada  
sal a la calle  
confúndete entre los que pasen  
trafica con sonrisas con signos con saludos  
di tu amor a las gentes a los afiches en los cines  
llégate por las ferias por las exposiciones  
por las improvisadas orquestas de música moderna  
comparte el baile de los adolescentes  
intenta con las chicas  
tómales las manos la cintura la nuca  
que te enseñen los bailes  
pero si tienes la certeza  
de que la realidad es mucho más intolerable más absurda

si tienes un aullido entre los dientes  
un grito a medio pecho  
si te persiguen  
si constantemente te asedian  
si a cada paso te exigen credenciales  
si apalean tus canciones delante de tus ojos  
si escupen sobre las canciones de tu adolescencia  
si te han puesto un hierro duro sobre el corazón  
ofrécelo al amor  
ofrécele también algunas cosas simples  
cigarros  
jaiboles  
dos maracas  
una gran rosa de papel  
dale a leer las cartas de tu madre

pero no pierdas tiempo  
porque el amor ya se ha vestido  
se alisa los cabellos  
porque el amor se ha puesto los zapatos  
y echa una ojeada entre tus cosas  
y da unos pasos todavía  
sin avanzar hacia la puerta  
sin abrirla  
antes de que se cierre pesadamente a tus espaldas  
y te sorprendas en la calle  
a solas.

# DOCUMENTAL

Cuando la realidad disipe lo irreparable de tus actos  
y te sorprendas buscándote en medio de los salones  
encerrados  
interrogando a los manteles releyendo tarjetas  
donde ya no figurará tu nombre  
(los cubiertos las presentaciones el uso de la palabra  
habrán perdido toda actualidad  
las mesas la llegada puntual de los comensales los brindis  
habrán perdido toda actualidad  
los discursos habrán perdido toda actualidad)  
cuando la realidad deslice un todo de elocuencia en torno  
de tus actos  
y recurras al cómputo de los días para aniquilarlos  
a la búsqueda de los días en el laberinto de lo real  
los días destruidos los días aprovechados los días  
como mero camino para llegar al término del viaje  
(las señas por debajo de la mesa ya no serán el único  
lenguaje)  
“mire esta parte del jardín  
aquí reposaba el cuello

aquí descansaban las manos de la señora”  
(el ingeniero habrá dicho su última palabra  
el doctor habrá dicho su última palabra  
el secretario el ayudante el huésped habrán dicho su última  
palabra  
el comensal el invitado el del sombrero habrán dicho su  
última palabra)  
ya no tendrás que recurrir al mecanismo de los gestos  
serás lo mismo ante lo justificable  
como ante lo que no necesita justificación  
el mar olerá a salmos  
afuera te estará aguardando la noche  
tras la ventana que abres presuroso  
tras las palabras que articulas sin ninguna coherencia  
tras una ojeada final a lo que dejas  
verás el rostro de la mujer inglesa del último documental  
su seña y el monóculo del vendedor de sobretodos

Delfin Prats nació en 1946 en la provincia de Oriente, Cuba. Cursó estudios de literatura en la Universidad de Moscú. Obtuvo el premio David de poesía 1968 otorgado por la Unión de Escritores y Artistas. Prats muestra las contradicciones de la juventud cubana de estos años ante las imposiciones y el esquematismo político, pero no al estilo de las formas poéticas al uso, sino valiéndose de un lenguaje muy personal. Delfin Prats es uno de los talentos más representativos de la novísima poesía cubana. Este libro, a pesar de su premio, se ha conservado inédito.

ediciones El Puente

Contraportada de la 2ª edición de *Lenguaje de mudos* (Madrid: Ediciones El Puente, 1970).

## COMENTARIOS A DELFÍN PRATS

El silencio poético-editorial de numerosos escritores (i.a. Antón Arrufat, Manuel Díaz Martínez, Lina de Feria, César López, Carilda Oliver, Pablo Armando Fernández y Delfín Prats) en los años setenta y la súbita reaparición de todos ellos en la década siguiente son claro ejemplo de los vaivenes editoriales de un país donde las oportunidades de publicación y distribución dependen totalmente de decisiones oficiales.

Jesús Barquet

Delfín Prats publicó en 1968 *Lenguaje de mudos*, libro que por razones coyunturales derivadas de una política cultural en extremo deficiente, no circuló.

Virgilio López Lemus:  
*Historia de la literatura cubana*. Tomo III.

La poesía de Delfín Prats se nutre de diversas fuentes culturales universales. El sujeto lírico da testimonio del esplendor o el caos de la realidad, pero no es un simple espectador: a menudo sentimos, tras la objetividad de sus visiones, un temblor ya maravillado o ya desamparado, que dota a sus apropiaciones líricas, a sus imágenes, de una sensible corriente existencia. A veces el sujeto lírico se expresa a través de la mirada diríase que infantil, o con una inocencia salvada de toda corrupción.

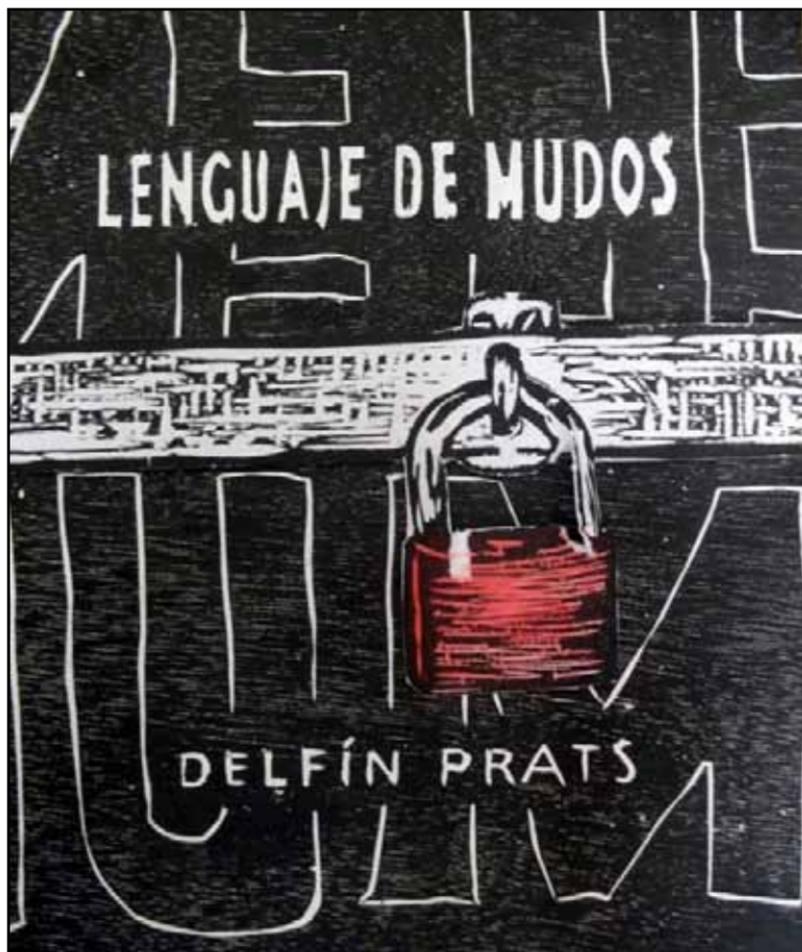
Jorge Luis Arcos

¡Ojalá! que las nuevas generaciones de poetas a los que llegará por fin hoy este libro comprendan, la necesidad de esa ruta en la misma contradicción; ese momento en que el poema no avanza, sino que se detiene, retrocede, hace un vericuetto y toma su propia vía, esos caminos rotos transitados por un poeta tan marginal como Delfín Prats que hizo de su marginalidad su mayor lujo y perseverancia. ¡Ojalá! que los poetas de relevo, los corredores de fondo, no tengan que sufrir esos obstáculos de resistencia para “salvar su pequeño trozo de historia”.

Reina María Rodríguez

Lenguaje de mudos fue, sin dudas, una fogosa provocación y una propuesta estremecedora e incitadora de polémicas, de modo que para el poeta que organizaba sus diatribas desde «el laberinto de lo real» en que se encontraba, muy pronto, quizás demasiado pronto, se cerniría la noche, la otra patria martiana, glacial y derramada sobre el auténtico e intenso lenguaje de la mudez «con un tremendo aullido», desaforado como el del deforme y desesperado personaje de Eduard Munch o el proferido, en 1956, por el impar poeta *beatnik* Allen Ginsberg.

Ronel González Sánchez



Portada a 3ª edición de *Lenguaje de Mudos* (Holguín: Editorial Cuadernos Papiro, 2012).

# POESIA CUBANA

ediciones El Puente

para poder continuar su labor editorial en el exilio, "Ediciones El Puente" —que diera a conocer a la primera generación de escritores cubanos surgidos con la revolución—, necesita 100 suscripciones de a 5 dólares. Sea usted uno de estos suscriptores-editores:



JOSE MARIO:  
"No hablemos de la  
desesperación."



DELFIN PRATS:  
"Lenguaje de mudos."

haga su pedido a: "Ediciones El Puente". Calle de las Dos Hermanas, 7. Buzón 12. Madrid 12, España, mediante giro de 5 dólares y recibirá estos dos libros, así como información sobre títulos sucesivos:

"Novísima Poesía Española" I (varios autores).  
"Novísima Poesía Cubana" (varios autores).

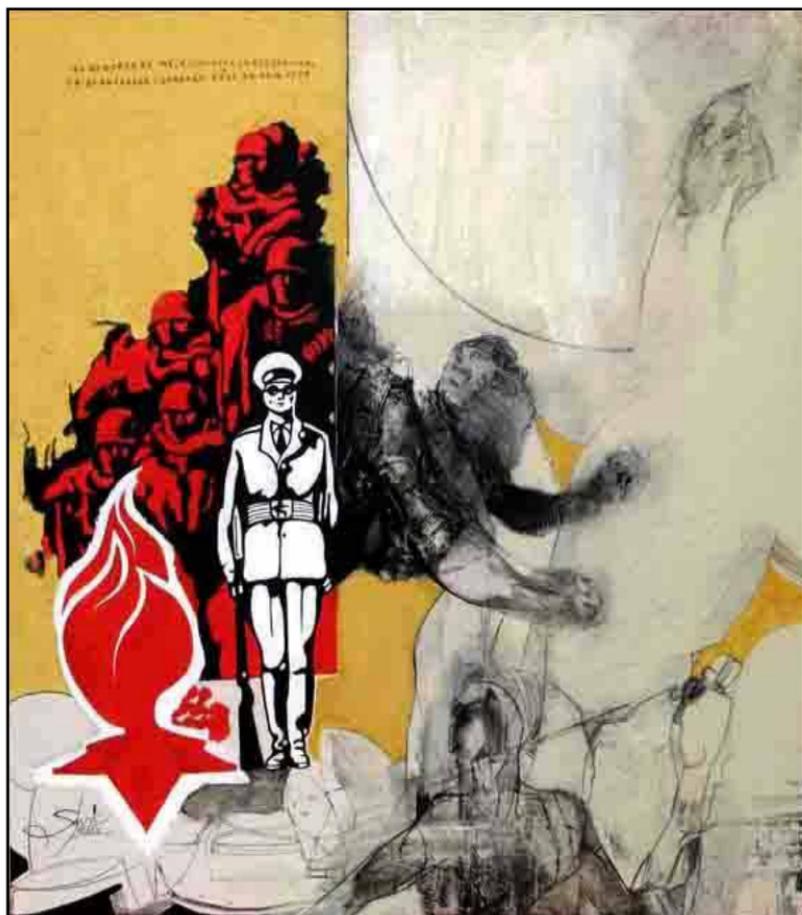
ediciones El Puente

Portada de la 2ª edición de *Lenguaje de Mudos* (Madrid: Ediciones El Puente, 1969). Anuncio tomado de la revista *Exilio* ( Nueva York: verano-otoño, 1970, página 116).

## ÍNDICE

<b>Prólogo</b>	7
<b>Lenguaje de mudos</b>	11
Humanidad	15
Canción georgiana	16
Entrega	18
Litografía	19
Sitio predilecto	21
Saldo	23
Gestos	25
Lentes	27
Atmósfera	30
Preparativos innecesarios	33
Discurso entre dedos	36
Palabras hartó conocidas	39
Documental	42
<b>Comentarios</b>	45





Francis Crick haciendo ciencia en base a "pequeños hombres verdes del espacio" (2011) de Miguel Ángel Salvó. Acrílico sobre masonite, 27 X 26 cms.



Este libro se terminó de fotocomponer  
el día 19 de mayo de 2013.



## editorial **BETANIA**

Apartado de Correos 50.767 Madrid 28080 España.  
E-Mail: ebetania@terra.com y editorialbetania@gmail.com  
<http://ebetania.wordpress.com>

### RESUMEN DEL CATÁLOGO (1987-2013)

#### **Colección Betania de Poesía:**

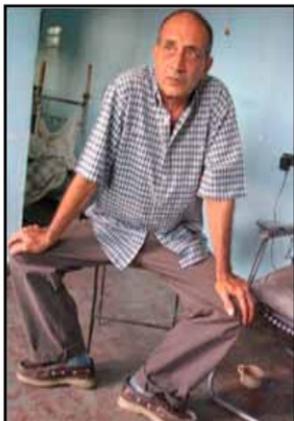
*La novia de Lázaro*, de Dulce María Loynaz.  
*Voluntad de Vivir Manifestándose y Leprosorio (Trilogía Poética)*, de Reinaldo Arenas.  
*Piranesa*, de Pierre Seghers. Traducción de Ana Rosa Núñez.  
*13 Poemas*, de José Mario.  
*Venías*, de Roberto Valero.  
*Un caduco calendario, La luz bajo sospecha y Érase una vez una anciana*, de Pancho Vives.  
*Confesiones eróticas y otros hechizos*, de Daína Chaviano.  
*Oscuridad Divina, Polvo de Ángel y Autorretrato en ojo ajeno*, de Carlota Caulfield.  
*Hermana, Hemos llegado a Ilión, Hermana/Sister, Dos mujeres y Volver* de Magali Alabau.  
*Altazora acompañando a Vicente, Merla y Quemando Luces*, de Maya Islas.  
*Delirio del Desarraigo* (2ª ed.) y *Psicalgia/Psychalgie*, de Juan José Cantón y Cantón.  
*Noser y Sin una canción desesperada*, de Mario G. Beruvides.  
*Los Hilos del Tapiz y La Resaca del Absurdo*, de David Lago González.  
*Blanca Aldaba Preludia*, de Lourdes Gil.  
*Tropel de espejos*, de Iraidá Iturralde.  
*Puntos de apoyo*, de Pablo Medina.  
*Hasta agotar el éxtasis*, de María Victoria Reyzábal.  
*Señales para hallar ese extraño animal en el que habito*, de Osvaldo R. Sabino.  
*Leyenda de una noche del Caribe, Vigil / Sor Juana Inés / Martí, Bajel último y otras obras y Calles de la tarde*, de Antonio Giraudir.  
*Cuaderno de Antinoo*, de Alberto Lauro.  
*Poesía desde el paraíso, Cosas sagradas y Resaca de nadas y silencios*, de Orlando Fondevila.  
*Memoria de mí*, de Orlando Rosardi.  
*Equivocaciones*, de Gustavo Pérez Firmat.  
*Fiesta socrática, Versos como amigos y Los silencios del rapsoda*, de Florence L. Yudin.  
*Hambre de pez*, de Luis Marcelino Gómez.  
*Juan de la Cruz más cerca, Batiburrillo y Canciones y Ocurrencias y más canciones*, de José Puga Martínez.  
*Cuerpo divinamente humano y Vidas de Gulliver*, de León de la Hoz.  
*Hombre familiar o Monólogo de las Confesiones y Bajó lámparas festivas*, de

Ismael Sambra Haber.  
*Mitologías*, de María Elena Blanco.  
*Entero lugar e Íntimo color*, de Laura Ymayo Tartakoff.  
*La Ciudad Muerta de Korad*, de Oscar Hurtado.  
*No hay fronteras ni estoy lejos;... Se ríe de esquina peligrosa, ¿Qué porcentaje de erotismo tiene tu saliva?, Una cruz de ceniza en el aliento, Que un gallo me cante para morir en colores;... Y se te morirán las manos vírgenes de mí, No sé si soy de agua o de tu ausencia y La cadena perpetua de nunca olvidarte*, de Roberto Cazorla.  
*Oasis*, de José Ángel Buesa.  
*Versos sencillos*, de José Martí.  
*Voces que dictan*, de Eugenio A. Angulo.  
*Tantra Tanka*, de Aristides Falcón Paradí.  
*La casa amanecida y El invitado*, de José López Sánchez-Varos.  
*Sombras imaginarias, Vigilia del aliento y Sigo zurciendo las medias de mi hijo*, de Arminda Valdés-Ginebra.  
*De Dos que el amor conocen*, de Pedro Flores y Lidia Machado.  
*Rosas sobre el cemento (Poemario de la primera mitad del siglo)*, de Carlos Pérez Casas.  
*Catavientos*, de Lola Martínez.  
*País de agua*, de Carlos E. Cenzano.  
*Desde los límites del Paraíso y Alicia en el Catálogo de Ikea-La noche de Europa*, de José Manuel Sevilla.  
*En las regiones del dios Pan*, de Carlos Miguel González Garrido.  
*La flauta del embaucador*, de Eduarda Lillo Moro.  
*Madona*, de Jaime Mesquida.  
*Poemas a ese otro amor, Desencuentros, Símpatos, Sentimientos y Huellas*, de Víctor Monserrat.  
*Los vencidos*, de Joaquín Ortega Parra.  
*El viaje de los elegidos*, de Joaquín Gálvez.  
*Una suma de frágiles combates*, de Lucía Ballester.  
*Lo común de las cosas*, de Ricardo Riverón Rojas.  
*Melodías de mujer*, de Joely R. Villalba.  
*La gadaña de oro y Jesús, tú eres mi alegría y El hotel de los lunes*, de José Villacís.  
*Amaos los unos a los otros*, de Oscar Piñera Arenas.  
*Numeritos y palabras*, de Roberto Ferrer.  
*Afuera*, de Camilo Venegas.  
*Vendedor de espejos*, de Eliecer Barreto Aguilera.  
*Hasta el presente (Poesía casi completa) y Otro fuego a liturgia*, de Alina Galliano.  
*Fugitivo del tiempo*, de Emilia Currás.  
*Cuba, sirena dormida, Refranero español de décimas y Hontanar. Antología de décimas*, de Evelio Domínguez.  
*La memoria donde ardía*, de Olga Guadalupe.  
*Contemplación. Thoughts and Poems*, de Ileana González Monserrat.  
*Tribunal de sombras*, de Guillermo Arango.  
*Las palabras viajeras*, de Aimée G. Bolaños.  
*Cuba en verso: la isla entre rejas*, de Ada Bezos Castilla.

*El duende*, de Víctor Reynaldo Marrero Pérez.

*Vida ensombrecida*, de Eugenia Muñoz.

*Lenguaje de mudos*, de Delfin Prats.



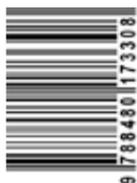
**DELFIN PRATS.** La Cuaba, Holguín, 14.12.1945. Poeta y traductor cubano. Estudió idioma ruso en la Universidad Lomonosov de Moscú. De origen campesino, su infancia transcurrió en una localidad rural en las cercanías de la ciudad de Holguín. Al triunfo de la Revolución viaja a La Habana como becario y más tarde a Moscú, donde se gradúa en 1965 de profesor de lengua rusa. A su regreso permanece algunos años en la capital donde se vincula al mundo literario y se inicia en la escritura. Residió intermitentemente en La Habana y su ciudad natal, instalándose definitivamente en ésta a principios de los ochenta.

En 1968 obtuvo el Premio David de la UNEAC por su poemario *Lenguaje de mudos*, en 1988 recibió el Premio de la Crítica por su segundo poemario *Para festejar el ascenso de Icaro*, publicado en el 87, Premio de la Ciudad de Holguín en narrativa en 1991. Su poemario *El esplendor y el caos* fue finalista del Premio de la Crítica en 1991.

Participó en el Seminario de Poesía La Isla Entera (Madrid, 1994) y en el evento Palabra amiga (Barcelona, 2002). Poemas suyos han sido traducidos al inglés, francés, alemán e italiano y se han publicado en diversos sitios de Internet. En 1999 la Fundación Olof Palme, de Suecia, publicó un libro que incluye un fragmento de su diario "La Huerta de Cándido".

Obra: *Lenguaje de mudos*. La Habana, Eds. de la UNEAC, 1968. // *Para festejar el ascenso de Icaro*. La Habana, Ed. Letras Cubanas, 1987. // *El esplendor y el caos*. Holguín., Eds. Holguín, 1991. 2da ed. La Habana, Eds. Unión, 2002. // *Cinco envíos a Arboleda*. Holguín, Eds. Holguín, 1991. // *Abrirse las constelaciones*. La Habana, Eds. Unión, 1994. // *Lírica amatoria*. Holguín, Ediciones Holguín, 2001. // *El esplendor y el caos*. La Habana, Ediciones Unión, 2002 // *Streptase y eclipse de las almas*. Holguín, Ediciones La Luz, 2006.

Recientemente han visto la luz diversas antologías de su obra poética: *Antología Personal* (Colección Sur, La Habana), *Exilio Transitorio* (Mantis Editores, Monterrey, México), *Aguas* (Ediciones Holguín, Holguín), *O Sonho da Insularidade* (Lumme Editor, Foz de Iguaçu, Brasil, traducción de Fabio Aristimunho Vargas). Delfin Prats reside y trabaja en su ciudad natal. Posee la distinción por la Cultura Nacional y es miembro de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba.



editorial **BETANIA**  
Colección BETANIA de Poesía